



大会

Distr.: General
24 July 2001
Chinese
Original: English

第五十六届会议

临时议程*项目 136

会议时地分配办法

向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

秘书长的报告**

摘要

区域和其他主要集团会议的口译服务是临时按既定惯例提供的,也就是说,利用日历上某些机构因为取消排定的会议而没有使用的现有资源。可以采用某些措施增加提供服务的可能性,在本报告所述的三年期间内获得口译服务的会议的百分比有所增加。在正常会议时间以外提供会议设施的要求仍在增加,其中包括提供口译服务的要求。

* A/56/150。

** 本报告载有截至 2001 年 6 月 30 日为止期间的统计数字。

一. 引言

1. 大会第 54/248 B 号决议第 11 段决定在 2000-2001 两年期预算中列入所有必要资源，以便在会员国的区域集团和其他集团提出要求时，按照惯例，以特别安排方式提供口译服务，并请秘书长通过会议委员会就这项决定的执行情况向大会第五十五届会议提出报告。该委员会通过向大会提交的年度报告履行了报告义务。关于这个项目的报告 (A/55/182)，已根据上述决议第 11 段印发。
2. 此外，大会第 55/222 号决议第二节第 4 段为紧接着的两年期重申了这项决定和请求。
3. 根据上述请求提出的本报告，载列了 2000 年 7 月初到 2001 年 6 月底各区域集团和其他主要集团举行的会议统计数字，包括按区域集团分列的数字。
4. 大会已授权秘书处在其请拨的资源中编列向此种集团提供服务的经费，同时维持应临时按既定惯例提供这些服务的决定，即不为此种目的专门划拨任何服务能力。
5. 秘书处应付这种任务的方式源于会议日历所列机构的实际惯例。在每个两年期内，在所需能力范围内规划数百次会议并最后排定会议日期。日历所列机构如取消排定的会议，就使实际举行的会议次数减少，这样就可以腾出能力为区域集团和其他主要集团服务。

二. 数据

6. 关于 2000 年 7 月 1 日至 2001 年 6 月 30 日期间在纽约举行的会议，只要求提供设施的 863 项请求，100% 得到了满足。各集团仍需在惯常工作时间之外举行会议。至于提供口译服务，在提出的 275 项请求中，249 项得到了满足，占总数的 91%。在会议高峰期，一些会议排定在正常工作时间之外、特别是下午 6 时之后举行，这些会议也获得了服务。
7. 同期在日内瓦，提出的 43 项口译服务请求和 1 项会议设施请求，100% 得到了满足。在维也纳，449 项提供会议设施的请求都得到了满足。在内罗毕，152 项提供会议设施的请求都得到了满足（按集团分列的数据见第 9 段列表）。
8. 与往年一样，这 12 个月期间提供服务方面的主要困难仍是：(a) 排定的会议比往年多，包括与 2000 年 9 月千年首脑会议以及在大会三届特别会议之前和筹备有关的繁忙活动；(b) 安全理事会会议不断延长的趋势、安理会各工作组新增和同时举行会议的趋势（在本报告所述期间，除了安全理事会会议外有 101 次）。当然，工作组会议很难预测。

9. 下表载列四个工作地点的统计数字。

	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
按集团分列，2000年7月至2001年6月，纽约					
77国集团	84	76	8	556	556
不结盟运动	8	6	2	36	36
非洲集团	60	56	4	56	56
亚洲集团	12	11	1	5	5
拉丁美洲及加勒比集团	16	14	2	10	10
西欧和其他国家集团	16	16	0	6	6
阿拉伯集团	1	1	—	83	83
小岛屿国家联盟	—	—	—	—	—
加勒比国家联盟	—	—	—	—	—
东南亚国家联盟	1	1	—	2	2
加勒比共同体	—	—	—	2	2
英联邦国家	—	—	—	—	—
东欧集团	—	—	—	13	13
西非国家经济共同体	13	12	1	6	6
欧洲共同体	1	—	—	—	—
中美洲集团	—	—	—	2	2
伊斯兰集团(伊会组织)	24	23	1	17	17
77国集团和不结盟运动联合协调委员会	5	5	0	1	1
日美加澳新集团(日本、美国、加拿大和新西兰)	0	0	0	36	36
内陆国家	5	4	1	7	7
最不发达国家	23	17	6	14	14
里约集团	7	7	—	9	9
南部非洲发展共同体	—	—	—	2	2
南亚区域合作联盟	—	—	—	—	—
南太平洋论坛	—	—	—	—	—
小计	275	249	26	863	863

	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
按集团分列，2000年7月至2001年6月，日内瓦					
77国集团	14	14	—	—	—
非洲集团	7	7	—	1	1
东欧集团	2	2	—	—	—
亚洲集团	—	—	—	—	—
拉丁美洲和加勒比集团	19	19	—	—	—
伊斯兰集团（伊斯兰会议）	1	1	—	—	—
小计	43	43	—	1	—
按集团分列，2000年7月至2001年6月，维也纳					
非洲集团	—	—	—	64	64
亚洲集团	—	—	—	17	17
D名单上的国家（欧盟东部）	—	—	—	8	8
东欧	—	—	—	121	121
77国集团	—	—	—	48	48
拉丁美洲和加勒比集团	—	—	—	75	75
西欧和其他国家	—	—	—	19	19
安弟斯集团	—	—	—	1	1
阿拉伯集团	—	—	—	6	6
东盟集团	—	—	—	31	31
8国集团	—	—	—	46	46
其他区域集团	—	—	—	13	13
小计	—	—	—	449	449
按集团分列，2000年7月至2001年6月，内罗毕					
77国集团和中国	—	—	—	21	21
东欧协调集团	—	—	—	28	28
东欧集团	—	—	—	1	1
日美加澳新集团（日本、美国、加拿大和新西兰）	—	—	—	8	8
西欧和其他国家集团	—	—	—	19	19
欧洲委员会	—	—	—	1	1
非洲集团	—	—	—	16	16

	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
阿拉伯集团	—	—	—	16	16
拉丁美洲和加勒比集团	—	—	—	16	16
中欧和东欧集团	—	—	—	16	16
亚洲集团	—	—	—	10	10
小计	—	—	—	152	152
总计					
2000 年 7 月至 2001 年 6 月	318	292	26	1 465	1 465
1999 年 7 月至 2000 年 6 月	321	269	52	1 194	1 194
1998 年 7 月至 1999 年 6 月	314	262	52	909	909

10. 为了尽可能向各区域集团和其他主要集团提供服务 and 设施,大会事务和会议事务部(会议部)在各工作地点的主管科,与列入日历的会议和已确认给予服务的其他会议的秘书处/主办单位密切合作,以便适当通知会议取消的情况或整整 3 小时不需要服务的其他情形。如能事先提供此种情况,更多的区域集团就可以获得所需的服务,因为这些集团召开的会议往往不到 3 小时。与各区域集团协调此种情况,是在口译服务极为紧张之际提供口译服务的关键。

11. 如上文第 8 段所述,虽然 2001 年排定的会议和其他政府间会议数量很大,但获得口译服务的会议比例已增加。在最近的报告所述期间,向会议提供设施方面的一个重要因素是会议室相对短缺,特别是因为大会堂和其他会议室需要保养和修缮。此外,多数区域集团不想在惯常会议时间之外开会。

三. 结论

12. 本报告所述期间,各区域集团和其他主要集团在纽约举行的、有口译服务的会议比例,1998-1999 年期间为 84%,而现阶段、即 2000 年 7 月至 2001 年 6 月已稳步上升到 90%。总的来说,在所有四个工作地点,提出的口译服务请求,94 %得到了满足。应当指出,根据第 55/222 号决议第二节,政府间机构在请求取消已分配的资源前,应铭记有关区域集团和其他主要集团在口译服务方面的需要。